

世界
故事
大观
丛书



王天全 主编

世界寓言 故事大观

安徽少年儿童出版社

(皖)新登字 06 号

许 放 插图

世界寓言故事大观

千天全 主编

安徽少年儿童出版社出版发行

(合肥市金寨路 381 号)

新华书店经销 阜阳印刷总厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:14. 插页:5 字数:32 万

1997 年 10 月第 1 版 1997 年 10 月第 1 次印刷

印数:1—10,000

ISBN7-5397-1292-9/I·294(儿) 定价:14.00 元

前 言

寓言是一种古老的文学体裁。从公元前 3000 多年古巴比伦地区苏美尔人创造的楔形文字记载中的寓言算起,迄今已有 5000 年的历史了。

寓言和其他文学品种一样,都起源于民间口头文学。有关其起源的详细情况及具体年代,已很难考察,但据已有资料分析,可以肯定,寓言的产生晚于神话、传说、动物故事、民谣等文体。寓言吸收了这些文体的养料,注入深刻的哲理,在此基础上产生并发展起来。

寓言是人类认识水平提高,理性精神觉醒后的产物,是一种自觉反映人类实践中产生的认识、经验和智慧的文体。寓言以其短小的篇幅、深刻的内涵和迷人的艺术魅力,赢得了广大读者尤其是少年儿童青睐,故能历久不衰并仍具有旺盛的生命力。

世界各地各民族都曾产生过寓言。由于社会生产水平和人类思维水平发展的不平衡,寓言产生的年代有早有晚,又由于文字记载和口头创作的不平衡和战争动乱、国家更替等等因素的影响,我们现在仅仅从文字资料上已很难看出当时的具体情形了。大致说来,希腊、埃及、印度、中国和巴比伦地区的苏美尔是寓言产生较

① 反

早的国家。由于苏美尔人建立的国家 4000 多年前即被灭亡,又经过一系列的征服与战乱,产生了沧桑巨变,致使苏美尔寓言长期沉埋地下,不为世人所知,直至 19 世纪考古资料的发现和楔形文字的译读成功,苏美尔寓言才被世人重新认识,但其对世界寓言的影响已微乎其微了。古埃及文明也早在 1300 多年前即被阿拉伯文明取代,寓言传统也随之中断。只有希腊、印度和中国的寓言以不同的方式传播着、发展着,对世界寓言文学产生重大影响并逐步形成了三大寓言体系。

公元前 8 世纪诗人赫西俄德在《工作与时日》中所引录的《鹁子和夜莺》是古希腊现存最早的一篇寓言。公元前 6 世纪是古希腊乃至世界寓言史上的辉煌时期,寓言大师伊索在此时出现了。对于伊索其人,学术界看法不一,有人认为伊索是寓言作家,有人认为他只不过是讲述寓言的能手,也有人认为“伊索”的名字是后人假托的,其实没有这个人。近年还有人认为伊索并非寓言之祖,也不是希腊人,而是非洲人,真正的寓言之祖是比伊索早 500 年的埃塞俄比亚寓言家陆克曼。也有人推断,伊索与陆克曼实际是同一人。学术界较为一致的看法是,现存《伊索寓言》是古希腊公元前 6 世纪前后留存下来的寓言总集,虽归于伊索名下,其实只有少数寓言是伊索所作。

伊索寓言开创了欧洲寓言的先河,奠定了欧洲寓言发展基础和审美规范。拉封丹、克雷洛夫、莱辛、达芬·奇等大师都受其巨大影响,在题材和表现形式上的继承,随处可见。

古希腊灭亡后,其寓言传统完全被古罗马帝国所继承,但古罗马帝国开创时期走的是一条模仿之路,创作上没有多大突破。虽然也出现了卢齐利乌斯、杰卢斯等寓言作家,但只是对伊索传统的继承,在寓言史上没有什么影响。贺拉斯在他的《讽刺诗集》和《信札》中,倒是写了些出色的讽刺寓言。

现存最早的罗马拉丁文寓言集是公元1世纪费德鲁斯所作，主要是用诗体改写伊索寓言，也增加了历史、神话和当代生活的素材。他的寓言集也被称为《伊索寓言》，对罗马及中世纪文学颇有影响。公元5世纪前后出现的阿维阿努斯有寓言集传世，收寓言42篇，诗体，大都根据希腊寓言改写。他和费德鲁斯一样，对罗马及欧洲中世纪文学影响很大。

法国寓言是在古希腊寓言传统和中世纪民间口头文学的双重作用下发展起来的，出现了玛丽、拉伯雷、拉封丹等一大批优秀作家，其中拉封丹成就最大。他的寓言除借用古希腊的题材外，还广泛包容了当时国内外重大事件及个人感受，多方面反映了法国社会的各个领域，加上他的文笔优美流畅，脍炙人口，使他的作品绚丽多彩，气象万千，被争相传诵，历久不衰。

德意志民族寓言起步较晚，但也出现过有成就的寓言作家和作品，如盖勒特的《寓言故事集》享有盛名，格林兄弟的童话中也不乏寓言佳作。真正使德国寓言享有国际声誉的是莱辛。他共有90篇散文体寓言和15首寓言诗，包含了深刻的社会内容和政治意义，艺术上继承了伊索寓言的精华。

俄罗斯寓言虽然起步也晚，但发展神速，很快蔚为大观，形成一股文学潮流。苏马罗果夫、瓦·普希金、苏哈诺夫等一大批作家都从古希腊寓言和民间文学中吸取养料，倾心培养寓言这朵小花。19世纪初，俄国寓言史上出现一颗光耀世界的新星，克雷洛夫寓言问世。他的寓言从思想内容到艺术形式都达到了完美的程度，在各国读者中广为流行，曾受到别林斯基的高度赞扬。

意大利的达·芬奇是闻名世界的大艺术家，他的绘画和雕塑为世人所熟知，但在寓言上的成就却被埋没多年。他的寓言写在笔记里，这些笔记手稿一直被图书馆、博物馆珍藏，多年后才被意大利出版家整理成《达·芬奇寓言集》和《幻想动物》二书出版，共收

寓言 110 则。他的寓言既继承了伊索寓言的传统，又摆脱了形式上的窠臼，在欧洲寓言史上独树一帜。

随着欧洲殖民运动的兴起，欧洲寓言又传到美洲、澳洲、非洲和亚洲，在世界范围内产生了广泛影响。

印度寓言是世界上最古老最繁荣的文学之一。鲁迅曾给予高度评价：“常闻天竺寓言之富，如大林深泉，他国艺文往往蒙其影响，即翻为华言之佛经中，亦随在可见。”^①

印度寓言的主干是民间寓言，其次是《五卷书》和佛经寓言，作家寓言极少。

《五卷书》因有五卷（《朋友的决裂》、《朋友的获得》、《乌鸦和猫头鹰从事于和平和战争等》、《已经得到的东西》、《不思而行》）而得名，是印度最早流行的一本寓言和故事集，据说是御用文人为教育愚蠢的王子而编的，其来源大部分为民间寓言和故事。《五卷书》大约于公元 1 世纪成书，最早的梵文原本已失传。公元 6 世纪，被译为波斯巴列维文和叙利亚文，这些译本也失传了。公元 8 世纪，被译成阿拉伯文，又增加了一些新内容，易名为《卡里来和笛木乃》，在阿拉伯世界影响巨大，一直波及到现代。以后又被译成西班牙文和其他欧洲主要语言，由此传遍世界各个角落。《五卷书》的许多故事也出现在汉译佛经中，但完整的中文译本是解放后出版的。

《佛本生故事》是印度古代重要的佛教寓言故事集，其产生时间最迟可以追溯到公元前 3 世纪，共收故事 547 则，其中多为寓言，也有一些童话、笑话、轶事、滑稽故事等。在信仰小乘佛教的国家如斯里兰卡、缅甸、老挝、柬埔寨、泰国、印尼等广为流布，其影响超过任何一部书。对我国一些民族寓言的发展，也起过良好作用。

《百喻经》和《杂譬喻经》的故事来源与流布情况略同于《佛本

^① 鲁迅：《嘉华斐》题记。

生故事》，也是佛教徒们收集和创作出来用以宣传教义的，主要用于宣传大乘佛教。《百喻经》收故事 98 篇，加冒头和偈语，正好 100 篇。《杂譬喻经》有不同汉译本，收寓言故事数十篇。这些寓言简短隽永，文学价值极高，随佛教传入我国后，对我国寓言产生了深刻影响。

此外，印度还出现了《嘉言集》、《故事海》等寓言故事集。

印度寓言不仅影响了我国和东南亚诸国，而且经过波斯、阿拉伯等中东国家，一路西传欧洲，促进了欧洲寓言的繁荣。

中国寓言的产生应该说是很早的，但由于书面记载落后于口头创作，直至《左传》才偶尔保留了公元前 6 世纪出现的几则寓言。其后，绵亘数千年，佳作迭出，群星灿烂，至今仍充满勃勃生机。回顾其漫长的历史过程，根据时代背景的差异及寓言本身的特点，大致可分为先秦、两汉、魏晋南北朝、唐宋、元明清、现当代六个阶段。

先秦是中国寓言的黄金时代，先秦寓言开了中国寓言文学的先河，对后世影响巨大，在历史上有特殊地位。其间，出现了庄子、孟子、韩非子、墨子、列子等一大批的优秀寓言作家。《左传》、《战国策》、《国语》、《吕氏春秋》等史书、杂著和诸子散文集中，都含有大量精美的寓言。

先秦寓言数量巨大，据不完全统计，总数在千篇以上。艺术上也已相当成熟，许多作品即使在今天看来，也是难以企及的典范。作家们运用了多样化的表现手法和艺术风格，如庄子寓言的想象奇诡、文笔恣肆、气势奔放，韩非寓言的简峭精譬、词句考究、犀利透彻，孟子寓言的淋漓酣畅、绘声绘色、富于雄辩，《吕氏春秋》寓言的构思奇巧、设喻贴切、形象生动等等，各有千秋，各呈异彩。

先秦寓言大都故事生动，哲理性强，但从寓言文体本身来看，此时尚未取得独立地位，仍属于散文的附庸。

两汉寓言总体上大逊于先秦，这主要表现在两个方面：一是量

少,两汉400年间的寓言代表作有刘向的《说苑》、《新序》,刘安的《淮南子》,此外,《韩诗外传》、《新语》等也包含少量寓言,总数约600篇;二是质次,在思想深度上大多浅薄狭隘,题材上因袭过多,大都局限于儒家经典和历史故事,缺乏生活气息。但其中有些作品也是十分精彩的,如《反裘负薪》、《螳螂捕蝉》、《叶公好龙》、《巢东徙》等等。两汉寓言还有一大特点,就是劝诫性非常突出。

魏晋南北朝寓言虽然总体上成就不大,但自有其独到之处:一是以笑话专集出现的讽刺诙谐寓言得到大发展,开创了后世笑话寓言的先河,并丰富了寓言的表现手法;二是以《搜神记》、《世说新语》为代表的笔记小说的出现为寓言文体提供了新的栖身之所,这是前世所不具备的;三是印度寓言的大量输入,从思想内容到艺术形式都给中国寓言注入了新鲜血液。魏晋南北朝是中国寓言史上的重要时代,它具有过渡性质,为后世的寓言复兴打下了基础。

唐宋在各种文学样式普遍繁荣的大环境下,寓言创作也取得了巨大成就。首先,寓言取得了文体上的独立地位,唐以前的寓言,大都作为一个论据或一个比喻存在于一篇文章之中,没有独立的文体地位。自韩愈的《毛颖传》问世后,这种现象有了改观。柳宗元对此贡献更大,他创作的寓言每篇都是独立的作品,每篇都有各自的篇名。这就使寓言摆脱了附庸地位,成为独立的文体。其次,寓言诗在此时诞生了。诗歌中包含寓意,或将寓言的技巧运用于诗歌,这在先秦就已出现,但真正成熟的寓言诗,是从唐代寒山子开始的,稍后的刘禹锡是最有成就的寓言诗人。

元代寓言创作较为沉寂。“到了明代,寓言的作者,突然的有好几个出现,一时寓言颇有复兴气象。”^①著名的作家有刘基、宋濂、刘元卿、江盈科、冯梦龙等。刘基的《郁离子》,宋濂的《龙门子凝道

① 郑振铎:《寓言的复兴》。

记》和《燕书》，刘元卿的《贤奕编》等都收有大量优秀的寓言作品。明中叶出现的《中山狼传》是寓言史上的名篇，问世后影响很大，不断被搬上戏剧舞台。“中山狼”、“东郭先生”已成为文学典型，在中国几乎家喻户晓。清代寓言以幽默诙谐为主，主要含于笑话集中，较著名的有石成金的《笑得好》，吴趼人的《俏皮话》。蒲松龄的小说集《聊斋志异》和清人其他文集中，也包含一些寓言。

元明清时期作家作品众多，寓言和笑话进一步融合，在艺术手法上也开创了新天地。

我国现代寓言发端于五四运动，但鸦片战争后的近代寓言是其先导与基础。五四时期的一批文化巨人，如鲁迅、胡适、茅盾、郑振铎都不同程度地投入过寓言创作。许多儿童文学作家，如陈伯吹、贺宜、何公超、张天翼等，也都对寓言有过贡献。成就最大的，首推冯雪峰。他继承了中国寓言的优良传统，又受到外国寓言尤其是印度寓言艺术的熏陶，将诗人的灵感与理论家的深邃注入寓言创作中，写出大量的寓言佳品。

当代寓言以“文革”为界，可以明显地分为前后期。前期的寓言创作在继承现代白话寓言的基础上有了长足的发展，涌现出金江、湛卢、刘征、鲁芝、仇春霖、刘饶民、黄瑞云、胡树化、吕德华、韶华、申均之、余毅忠、徐强华等一大批寓言作家。其中金江成就最大。“文革”后，经过短暂恢复，寓言创作即取得了突破性进展，其势头之猛，成果之丰，远远超过前期。1984年8月中国寓言文学研究会成立之后，我国寓言文学更呈现出空前繁荣，老作家宝刀不老，新作家精品如潮，是中国历史上任何时期都无法比拟的。在此期涌现的寓言作家中，凝溪、马达、吴广孝、方崇智、盖壤、陈乃祥、许润泉、林植峰、孙传泽、邝金鼻、叶永烈、海代泉、高洪波、干天全、李延祐、燕遇明、叶澍、罗丹、卢培英、李继槐、崔亚斌、石飞、周冰冰、陈必铮、解普定、戎林、少军、吴秋林、钱欣葆、薛贤荣等，都是佼佼者。

以上简笔勾勒了中外寓言发展的概貌，目的是帮助读者对寓言文体的发展演变过程有个大致的了解。本书虽为“大观”性质的选本，但要包含如此浩瀚的内容，显然也是不胜任的，只能从密林中折下一枝，使读者在有限的时间内借斑窥豹，通过微缩景观领略一下世界寓言故事的奇妙风光。编选中本着厚今薄古和激励新人新作的原则，压缩了一些寓言史上的名篇和老作家的作品，在此深表歉意。还有一点要说明的是，寓言的形式多种多样，本书考虑到少儿读者的欣赏兴趣，主要以故事体为主，兼选少量寓言诗，其他样式只好割爱了。书中古代寓言由薛晨翻译改写。

最后，谨向广大作者、译者、读者致意，并希望得到你们的批评指教。

贝 木

目 录

前 言.....	贝 木 1
----------	-------

欧洲寓言

• 希 腊 •

小鹿和母鹿	伊 索 (3)
小蟹和母蟹	伊 索 (3)
马和驴	伊 索 (4)
大鹅和狐狸	伊 索 (4)
鹿	伊 索 (7)
乌龟和兔子	伊 索 (7)
开玩笑的牧人	伊 索 (8)
小偷和他的母亲	伊 索 (8)
狐狸和葡萄	伊 索 (9)
农夫和他的孩子们	伊 索 (9)
生金蛋的鸡	伊 索 (10)
吹牛的运动员	伊 索 (10)

北风和太阳	伊 索	(11)
行人和熊	伊 索	(11)
农夫和蛇	伊 索	(12)
猫和鸡	伊 索	(12)
狐狸和山羊	伊 索	(12)
驮盐的驴	伊 索	(13)
狼和小羊	伊 索	(14)
蚊子和公牛	伊 索	(14)

• 《圣经》 •

十锭银子		(15)
------	--	------

• 英 国 •

乌龟和他的儿子	莱雷托 • 图德	(16)
老鼠和公牛	特雷弗 • 韦斯顿	(17)
贪吃的狐狸的故事	特雷弗 • 韦斯顿	(18)

• 法 国 •

驮着圣骨的驴子	拉封丹	(19)
老人和驴子	拉封丹	(20)
狮子和小苍蝇	拉封丹	(23)
小鱼和渔夫	拉封丹	(24)
砂锅和铁锅	拉封丹	(25)
鹤和狼	拉封丹	(27)
公鸡和珍珠	拉封丹	(28)
鹤和狐狸	拉封丹	(28)
青蛙想长得和牛一样大	拉封丹	(29)
知了和蚂蚁	拉封丹	(30)

• 意大利 •

秃头和苍蝇	菲德拉斯	(32)
-------	------	------

苏格拉底与朋友·····	费德鲁斯	(32)
骆驼和苍蝇·····	费德鲁斯	(33)
牡蛎和螃蟹·····	达·芬奇	(33)
吝啬的癞蛤蟆·····	达·芬奇	(34)
驴子和冰·····	达·芬奇	(35)
无花果·····	达·芬奇	(36)
牡蛎和老鼠·····	达·芬奇	(37)
葡萄藤和老树·····	达·芬奇	(38)
纸和墨水·····	达·芬奇	(39)

· 德 国 ·

好斗的狼·····	莱 辛	(40)
乳 燕·····	莱 辛	(40)
公牛和鹿·····	莱 辛	(41)
灵床上的狼·····	莱 辛	(41)
乌鸦和狐狸·····	莱 辛	(42)
被保护的羊羔·····	莱 辛	(43)
羊和燕子·····	莱 辛	(43)
野苹果树·····	莱 辛	(44)
马和公牛·····	莱 辛	(44)
伊索和驴·····	莱 辛	(45)
狐狸和猫·····	格林兄弟	(45)
三个懒儿子·····	格林兄弟	(46)
冬天的豪猪·····	叔本华	(47)

· 俄 苏 ·

兔子打猎·····	克雷洛夫	(48)
分 红·····	克雷洛夫	(48)
农夫和雇工·····	克雷洛夫	(49)

大象当官·····	克雷洛夫 (50)
老狼和小狼·····	克雷洛夫 (53)
天鹅、狗鱼和虾·····	克雷洛夫 (54)
群兽大会·····	克雷洛夫 (54)
杰米扬的鱼汤·····	克雷洛夫 (55)
黄雀和鸽子·····	克雷洛夫 (56)
驴子和庄稼汉·····	克雷洛夫 (57)
蜜蜂和苍蝇·····	克雷洛夫 (57)
松鼠和狼·····	列·托尔斯泰 (58)
挨打的狗·····	维亚泽姆斯基 (59)
两张犁·····	乌欣斯基 (60)
拾到的东西·····	巴乌姆沃莉 (60)
橙子和苹果·····	巴乌姆沃莉 (61)
莫蹉跎·····	巴乌姆沃莉 (62)
国王的苍蝇·····	巴乌姆沃莉 (62)
· 波 兰 ·	
听话的狗·····	伊格纳兹·克拉西基 (64)
猫头鹰和它的孩子·····	伊格纳兹·克拉西基 (64)
· 捷 克 ·	
小寓言·····	卡雷尔·恰彼克 (66)
· 南斯拉夫 ·	
机灵的小山羊·····	民间寓言 (67)
· 奥 地 利 ·	
树 叶·····	埃申巴赫 (68)
· 西 班 牙 ·	
机灵的捕鸟者·····	民间寓言 (69)

亚洲寓言

· 中 国 ·

- 丑女皱眉头……………《庄子》(73)
- 邯郸学步……………《庄子》(73)
- 拾到的宝玉……………《尹文子》(74)
- 抢金子的人……………《列子》(74)
- 晒太阳……………《列子》(77)
- 蛇搬家……………《韩非子》(77)
- 搬家受穷……………《韩非子》(78)
- 和旧裤子一样……………《韩非子》(78)
- 曾子杀猪……………《韩非子》(79)
- 怀疑邻居……………《韩非子》(79)
- 让婴儿游泳……………《吕氏春秋》(80)
- 使死人复活……………《吕氏春秋》(80)
- 泥人与木偶……………《战国策》(81)
- 狗太凶了……………《晏子春秋》(81)
- 借狐狸皮……………《苻子》(82)
- 乘凉……………《苻子》(82)
- 山鸡舞镜……………《异苑》(83)
- 支公爱鹤……………《世说新语》(83)
- 仿效……………《世说新语》(84)
- 治驼背……………《古小说钩沉》(84)
- 兼得三者……………《古小说钩沉》(85)
- 凑满百只……………《金楼子》(85)
- 嘲笑……………《启颜录》(86)
- 钥匙还在……………《朝野僉载》(86)

狮王与豺	《朝野金载补辑》	(87)
打是不打	《谐史》	(87)
东海黄公	《郁离子》	(88)
九头鸟	《郁离子》	(88)
焚鼠毁屋	《龙门子凝道记》	(89)
寒号虫	《南村辍耕录》	(89)
蛤蟆怕杀头	《艾子杂说》	(90)
折 箭	《魏书》	(90)
截竿入城	《太平广记》	(91)
跟众人一起笑	《笑赞》	(91)
修房子	《雅谑》	(92)
矮板凳	《雅谑》	(92)
猴 子	《笑林》	(93)
合伙种田	《笑林》	(93)
脚 痛	《雪涛小说》	(94)
蜘蛛与蚕	《雪涛阁集》	(94)
不禽不兽	《笑府》	(95)
厚脸皮	《时尚笑谈》	(95)
腌 鱼	《精选雅笑》	(96)
老牛破车	金 江	(96)
话的重量	金 江	(97)
牛角尖中的老鼠	金 江	(98)
狐狸和猴子	金 江	(101)
鸭子开会	金 江	(102)
次 灵	黄瑞云	(103)
司 命	黄瑞云	(103)
孔子的形象	黄瑞云	(104)

齐天大圣庙里的猴子	黄瑞云 (105)
蜀先主庙	黄瑞云 (106)
音乐会	凝 溪 (106)
神与鬼	凝 溪 (107)
石 兽	凝 溪 (108)
酒 力	凝 溪 (108)
狼与狗	凝 溪 (109)
奴隶与奴才	湛 卢 (109)
狗熊的棍子	湛 卢 (110)
两段木头	湛 卢 (112)
小 桥	吴广孝 (113)
獐	吴广孝 (114)
骑牛表演	吴广孝 (117)
火烈鸟的羽毛	吴广孝 (118)
猴子的尺	吴广孝 (119)
铁牛和蚊子	刘 征 (120)
三面镜子	刘 征 (121)
登龙术传奇	刘 征 (123)
花神和雨神	刘 征 (126)
想钓鱼的猫	仇春霖 (127)
地鼠种萝卜	仇春霖 (128)
羊和狼	仇春霖 (131)
狼拜山猫	韶 华 (133)
砂锅捣蒜	韶 华 (134)
风筝和雄鹰	韶 华 (134)
百灵出国	马 达 (135)
狮王的余兴	马 达 (136)